

Heinz Wimpfssinger

EUROPÄISCHER BRIEF VOM 10.1.2017

Zeitverschiebungen nicht mehr sinnvoll

EUROPEAN LETTER OF THE 10.1.2017

Time changes no longer make sense

LETTRE EUROPÉENNE DU 10.1.2017

L'heure d'été n'a plus sa raison d'être



DAS PROJEKT EUROPA SICHERN — ASSURER LE PROJET EUROPE — GUARANTEE THE PROJECT EUROPE
KOMMENTARE AN – COMMENTAIRE Á – COMMENTS TO

EUROPEAN-SOCIETY COUDENHOVE-KALERGI
Lichtenfelsgasse 7, A-1010 Wien, Tel +43-1-40126-100
europa@coudenhove-kalergi-society.eu; www.coudenhove-kalergi-society.eu

ZEITVERSCHIEBUNGEN nicht mehr sinnvoll

Dr. Heinz Wimpissinger, Generalsekretär der Europa-Gesellschaft Coudenhove-Kalergi

Während der Erdölkrise in den siebziger Jahren wurde nach und nach in den europäischen Ländern die Sommerzeit eingeführt, um damit künstliches Licht und Energie zu sparen. In der Zwischenzeit bricht jedes Mal bei Nähern der nächsten Zeitumstellung die Diskussion aus, ob die Licht- und Wärmeveränderungen nach wie vor eine ausreichende und gewichtige Rechtfertigung darstellen, um diese laufenden Zeitveränderungen aufrecht zu erhalten. Die aktuelle Forderung lautet, die jährliche Umstellung von Sommer- auf Winterzeit bzw. umgekehrt aufzulassen.

Gleichzeitig wäre eine Prüfung lohnenswert, ob die gegenwärtigen drei Zeitzonen innerhalb der Europäischen Union im gleichen Vereinheitlichungsschritt beseitigt werden könnten. Unterschiedliche Zeitzonen verursachen im modernen Lebensrhythmus, in der wirtschaftlichen Zusammenarbeit und besonders auch in der Verkehrs- und Kommunikationswirtschaft zahlreiche Probleme, in jedem Fall aber weitgehend unnötige Kosten. Die Forderung das Gemeinsame zu betonen und effizient und sparsam zu organisieren ist eine permanente Vorgabe.

Als generelles Ziel europäischer Politik gilt immer, in praktischen Bereichen grenzüberschreitend zu vereinheitlichen, wenn keine beachtenswerten regionalen oder kulturelle Besonderheiten tangiert werden.

Eine wichtige Rolle bei der Beurteilung einer neuen Regelung sollte auch die Gesundheit spielen. In der Krebsforschung haben epidemiologische Studien ergeben, dass der chronische „Jetlag“ auf eine starke Verbindung zwischen chronischen Störungen der inneren Uhr des Menschen und dem Krebsrisiko hinweist.

Russland hat vor über 6 Jahren für das europäische Territorium eine Zeitvereinheitlichung durchgeführt, die sich offensichtlich bestens bewährt hat.

Konkret wird vorgeschlagen, die drei Zeitzonen innerhalb der EU aufzulassen und die mitteleuropäische Sommerzeit zur EUROPÄISCHEN GANZJAHRESZEIT zu bestimmen.

Wir laden europäische Institutionen, NGOs, Medien und andere Interessierte ein, diesen Vorschlag aufzugreifen um zu versuchen, vor der nächsten Zeitumstellung einen neuen Beschluss unter Berücksichtigung der aktuellen Situation zu erwirken.

Erklärung zu den „Europäischen Briefen“

Die "Europäischen Briefe" werden von der Coudenhove-Kalergi Gesellschaft herausgegeben. Sie erscheinen fallweise mit Beiträgen engagierter Europäer und Europäerinnen. Richard Coudenhove-Kalergi, mit Wurzeln in mehreren europäischen Ländern, hat bald nach Ende des Ersten Weltkriegs als Gegengewicht zu den totalitären Versuchungen von Faschismus, Nationalsozialismus und Kommunismus die Idee eines vereinten Europas entwickelt, 1923 die Paneuropa-Union gegründet und mit seinen Initiativen maßgeblich zur Schaffung des Europa-Rates 1949 beigetragen. Heute ist die Europäische Union die politische und wirtschaftliche Verwirklichung des europäischen Friedensprojektes. Die 1978 mit dem Sitz in Genf gegründete Coudenhove-Kalergi-Stiftung wurde formell in die Europa-Gesellschaft Coudenhove-Kalergi umgewandelt und will durch Publikationen, Studienprojekte und Förderungspreise einen Beitrag zur Sicherung dieses Vorhabens leisten.

Besonderen Dank ergeht an unsere Sponsoren, die unsere Förderaktivitäten für das europäische Einigungsprojekt ermöglichen.

Time changes no longer make sense

Heinz Wimpissinger, Secretary General of the European Society Coudenhove-Kalergi

During the oil crisis in the seventies, the summer time was gradually introduced in the European countries in order to save energy. In the meantime, whenever the next change of time approaches the discussion breaks out whether the changes in light and heat still sufficiently justify to keep these time shifts. My opinion is to abolish the annual change from summer to winter time or vice versa.

At the same time, it could be considered to examine the need to keep up the three current time zones in the European Union or whether they should be eliminated. Different time zones cause numerous problems in modern life, in economic cooperation, and especially in the transport and communications industry. They cause unnecessary costs. There is a need to emphasize the common and to focus on efficiency and cost effectiveness.

A general objective of European policy should be the harmonisation across countries in day to day issues if there are no obstacles concerning relevant regional or cultural features.

Health should also play an important role in assessing new policies. In cancer research, epidemiological studies have shown that the chronic "jetlag" can lead to chronic disturbances of the human beings' internal clock and cancer risk.

Over 6 years ago, Russia carried out a harmonization of time for the European territory, which seems to have been a success.

Specifically, I propose to abandon the three time zones within the EU and to determine the Central European summer time to be the

UNIFIED EUROPEAN TIME.

We invite European institutions, NGO's, media and other interested parties to take up this proposal and to make a decision before the next change of time.

Comment on the "European Letters"

The "European Letters" are published by the Coudenhove-Kalergi Society. They appear on an ad hoc basis with contributions written by dedicated Europeans. Richard Coudenhove-Kalergi, with roots in different European countries, developed the idea of a united Europe as a counterbalance to the totalitarian temptations of fascism, National Socialism and communism soon after World War I. He founded the Paneuropa-Union in 1923 and contributed to the founding of the Council of Europe in 1949. The present European Union was a result of the political and economic realisation of the European peace project. The European Society Coudenhove-Kalergi, established as a Foundation in 1978, is dedicated to ensuring the success of this unique project by means of publications, study projects and granting of awards.

Special thanks go to our sponsors enabling us to carry out our European promotion activities.

L'heure d'été n'a plus sa raison d'être

Heinz Wimpissinger, secrétaire général de la Société européenne Coudenhove-Kalergi

Durant la crise du pétrole des années soixante-dix, les pays européens ont peu à peu introduit l'heure d'été afin d'économiser la lumière artificielle et donc l'énergie. Depuis lors, chaque fois que le moment du prochain changement d'heure approche, la discussion reprend sur le fait de savoir si ces changements d'heures perpétuels sont sérieusement et suffisamment justifiés pour être conservés. A l'heure actuelle, l'exigence va plutôt dans le sens d'une suppression du changement annuel de l'heure d'été à l'heure d'hiver et inversement.

Parallèlement, il vaudrait la peine d'étudier la possibilité d'une mesure uniforme de simplification pour éliminer les trois fuseaux horaires actuels existant au sein de l'Union européenne. Eu égard au rythme de vie moderne, à la collaboration économique, en particulier dans le secteur des transports et de la communication, des fuseaux horaires différents occasionnent de nombreux problèmes et en tout cas des coûts inutiles. L'exigence d'une mise en avant des points communs et d'une organisation efficace et économe et un objectif permanent.

L'objectif général de la politique européenne reste l'uniformisation transfrontalière des domaines pratiques lorsque cela n'affecte pas des particularités régionales ou culturelles notables.

La santé devrait aussi être dûment prise en compte dans l'évaluation d'une nouvelle réglementation. Dans la recherche sur le cancer, des études épidémiologiques ont montré que le décalage horaire permanent serait en étroite relation avec les troubles chroniques de notre horloge interne et le risque de cancer.

Il y a plus de six ans, la Russie a procédé sur le territoire européen à une unification horaire qui a manifestement donné de très bons résultats.

La proposition concrète consiste à renoncer aux trois fuseaux horaires au sein de l'Union européenne et à définir l'heure d'été de l'Europe centrale comme l'heure européenne unique pour toute l'année.

Nous invitons les institutions européennes, les ONG, les médias et autres entités intéressées à se saisir de cette proposition pour tenter, avant le prochain changement d'heure, d'obtenir une nouvelle décision.

Explications concernant les « Lettres Européennes »

Les "Lettres Européennes" sont éditées par la Société Coudenhove-Kalergi. Richard Coudenhove-Kalergi, avec des racines dans plusieurs pays européens, a développé dès la fin de la première guerre mondiale le projet d'une Europe unie comme contrepoids aux tentatives totalitaires du fascisme, du national-socialisme et du communisme. Il a créé l'Union paneuropéenne en 1923 et ses initiatives ont contribué de manière déterminante à la constitution du Conseil de l'Europe en 1949. Aujourd'hui, l'Union européenne est la concrétisation politique et économique du projet de paix européen. La Société Européenne Coudenhove-Kalergi, créée comme Fondation en 1978, veut contribuer à la consolidation de ce dessein au moyen de publications, de projets d'études et par la remise de prix.

Un merci tout spécial à nos sponsors qui permettent à nos activités promotionnelles pour l'Europe.